

E. M. Cioran

Hiçliğe Açılan Pencere

Türkçesi: Işık Ergüden

Deneme

HİÇLİĞE AÇILAN PENCERE

Sersem kişi *var olan* üzerinde kurar hayatını. Olasılığı, Hiçliğe açılan bu pencereyi keşfetmiş değildir...

Sersemlik doğuştan gelen en yüce kök salmadır, doğadan ayrılmaz ve şöhretini bilmezden geldiği tehlikelerden alır. Zira kimse sersemenden daha az baskı altında değildir; baskı ise mutluluğun rahavetinden ve anonimliğinden uzak bir yazgının işaretidir.

*

Kıskançlar aşırı hayalgücünden mustarıptır. Görmedikleri şeyden tat alırlar. Kıskançlık duyuların görünmezlik içinde çektiği ezadır. Kesinliktir en fazla altüst eden kıskançlığı. Aldatılmadığından *kesinlikle* emin bir kıskanç sevemez, çünkü ihtimalin eziyeti olmadan hiçbir şey yapamaz. Nefes alış verişinde kadının iğvasına kapılmadığı bir eziyet döneminde kendini şehit kabul eder. Kıskançlık, ne pahasına olursa olsun ıstırap çekme arzusudur [*dor*].*

*

* Cioran burada Fransızcada karşılığı olmayan ama sıklıkla Portekizcedeki *saudade*'yle ya da Almandadaki *Sehnsucht*'la karşılaştırılan "*dor*" terimini kullanır: Terim, "acı veren arzu, yas, keder, melankoli, nostalji, bitkinlik, ruh boşluğu, erotik arzunun duyumsal hali, içsel rahatsızlık"a yakındır (Anca Vasiliu, *Vocabulaire européen des philosophes*, Seuil / Le Robert, 2004, s. 326). Cioran 1943'te bu terime dair bir makale yazmıştır: "Le 'dor' ou la nostalgie" (*Oeuvres*, Gallimard, "Bibliothèque de la Pléiade", 2011, s. 1259-63). (Fransızcaya çevirenin notu)

Cinsellikte en ufak bir düşünce varsa samimiyetsizlik de vardır. Kadınlar filozoflardan neden tiksindiklerini gayet iyi bilirler...

*

Ağzı bozuk insanların çoğu *kalp* demekten hissettiği utanıcı bu şekilde gizler. Aşırı utanıp sıkıldıkları için pornografiye bulanırlar. Siniklerin gözleri, düşleri dudaklarında olanlardan daha fazla yaş doludur.

*

Hayal kırıklıklarına vaktim oldu sadece. Hayal kırıklıklarından kaynaklanmayan ne varsa fanilerin alınterine hakaret eden bir soluklanma gibi gelmiştir bana. Bir şey yapmak –rastgele bir şey yapmak– kaygı verdiğinde, çekilen acı da senin yokluğunu doğrular.

*

Yeryüzünde saptanan her saçmalığı şafak vaktinden akşam alacasına dek tanımlamaya canla başla çabalayan birinden daha ne beklenebilir?

*

Ancak kadınlar ve hiçlik içindir müsrif ve ısrarcı bitkinlik [*dor*].

*

Ölümü ciddiye aldım. Onu geride bıraktım.

*

Ulumayı beceremediğimizden potansiyel katil oluruz.

*

İnsanların başına gelen hiçbir şey kavram düzeyine çıkarılmayı hak etmez. Bunlar her yerde duyuların işidir..., delilikleri içinde ödünenirler. Bu gelip geçici hayatın tek özrüdür gerilim.

*

İçlerinden gelen tiksinti ya da merhamet tükürüklerini fanilerden men eden kültürel çabayı sorgularım sıklıkla sokakta yürürken; samimiyetin muaşeret kurallarından daha büyük düşmanı olabilir mi?..

*

Kanımızdaki son elementi gözyaşı sembolüne, gerçekt dışlıklarıyla soluğumuzu zehirleyerek egzamal şehirleri Venedik'lere dönüştüren şu bayağı melodiler...

*

Aşk ve ıstırap hariç, birkaç köstebeğin hayalgücünün oluşturduğu kederli bir çerçeve etkisi yaratır evren.

*

Yeryüzünün hiçbir kelimesi ruhla aşık atamaz. Sesli deliliğin anahtarı yoksa eğer, dilin bu güçsüzlüğüne gözyaşlarının pişmanlığı içinde [*dor*] bir teselli bulunur.

*

Yücelik söze döküldüğünde her şeyi yitirir. Üslupsuzdur yücelik. Doğanın ya da kalbin en yeni manzaraları insanın kelimelerinden geçtiğinde zevksizlik felaketlerine ya da korkunç bölüklere benzer. Kusursuzluktur her türlü hıştırtıyı dışlayan.

*